



Foto: SCHOTT/K. Wiedrig

Contentos con el premio: el Prof. Dr.-Ing. Udo Ungeheuer (Izda.), Presidente del Consejo de Dirección de SCHOTT AG, y el Dr. Friedrich Siebers, desarrollador de vitrocerámicas.

Contentos com o prêmio: o Prof. Dr. Eng. Udo Ungeheuer (à esq.), Presidente do Conselho Diretivo da SCHOTT AG, e o Dr. Friedrich Siebers, técnico em vitrocerâmicos.

Reconocimiento por ecológica Reconhecida por ser ecológica

SCHOTT gana el Premio Alemán a la Innovación 2010 con sus placas vitrocerámicas Ceran®.
A SCHOTT ganha o Prêmio Alemão à Inovação 2010 com seus fogões vitrocerâmicos Ceran®.

BIRGIT KRANZUSCH

La clave de las innovaciones, que son el motor de las empresas exitosas, radica en la investigación. Los productos “Made in Germany” siguen encontrando demanda y parece que a la industria del país no se le agotan las ideas. Con sus productos pioneros, hechos a la medida del cliente, SCHOTT ha contribuido a esta

A chave das inovações -que são o motor das empresas de sucesso- é a pesquisa. Os produtos “Made in Germany” continuam sendo muito bem recebidos no mercado e parece

que as boas idéias deste país nunca se acabam. Com seus produtos pioneiros, feitos sob medida para o cliente, a SCHOTT contribui para esta realidade. O consórcio tecnológico recebeu no

situación. El consorcio tecnológico recibió, en el transcurso de un evento organizado a finales de abril por el Ministerio Federal de Economía y Tecnología de Alemania, el Premio Alemán a la Innovación, dentro de la categoría de Grandes Empresas, por sus innovaciones en el ámbito del desarrollo, la fabricación y el marketing de la marca SCHOTT Ceran®.

“La concienciación medioambiental se ha convertido en un tema importante también en la cocina y está adquiriendo una relevancia creciente para el consumidor” señala el Prof. Dr.-Ing. Udo Ungeheuer, Presidente del Consejo de Dirección de SCHOTT AG. “Se trata de una tendencia que identificamos y frente a la que reaccionamos pronto,” añade. La compañía de Maguncia, es el único fabricante del mundo que utiliza una tecnología de fusión patentada para producir una placa de cocción vitrocerámica que no contiene los metales pesados tóxicos arsénico y antimonio. Con esta innovación, SCHOTT afianza además su liderazgo del mercado, porque los productos sostenibles están adquiriendo una importancia cada vez mayor, por motivaciones no sólo ecológicas, sino también competitivas y de imagen.

Esta innovación de SCHOTT convenció también al jurado del Premio Alemán a la Innovación, que distingue a compañías que impulsan los cambios gracias a su capacidad innovadora. “La verdadera innovación viene por el proceso de fabricación de SCHOTT respetuoso con el medio ambiente, que hace posible mantener en Alemania la producción de las placas de cocción vitrocerámicas Ceran®, a pesar del endurecimiento de la normativa sobre manipulado de sustancias peligrosas,” argumentó el jurado. SCHOTT ha conseguido en 2010 introducir esta tecnología. Su perfeccionamiento es merecedor de un premio. La inves-

tim do mês de abril o Prêmio Alemão à Inovação, dentro da categoria de Grandes Empresas, por suas inovações no âmbito do desenvolvimento, fabricação e marketing da marca SCHOTT Ceran®.

ca do mundo que utiliza uma tecnologia de fusão patenteada para produzir fogões vitrocerâmicos que não contém metais pesados tóxicos como o arsênio e o antimônio. Com esta inovação, a SCHOTT também assegura sua lide-

“La verdadera innovación viene representada por el método de fabricación respetuoso con el medio ambiente aplicado por SCHOTT ...”

“A verdadeira inovação está representada pelo método de fabricação respeitoso, com o meio ambiente aplicado pela SCHOTT ...”

Justificación del Jurado / Justificação do Jurado

“A conscientização ambiental se transformou em um assunto importante também na cozinha e passou a ter uma importância crescente para o consumidor”, afirma o Prof. Dr. Eng. Udo Ungeheuer, Presidente do Conselho Diretivo da SCHOTT AG. “É uma tendência que tínhamos identificado e diante da qual reagimos rapidamente,” comenta. A empresa de Mainz é a úni-

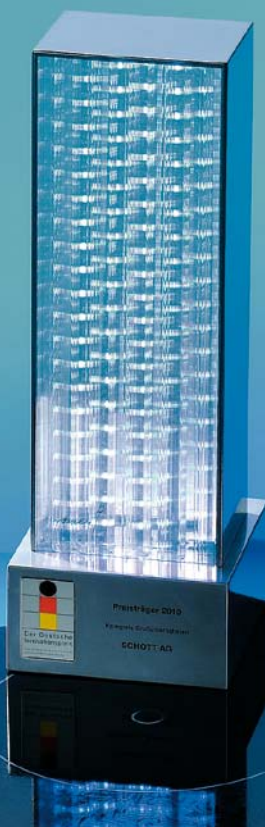
rança no mercado, porque os produtos sustentáveis estão adquirindo uma importância cada vez maior, por motivos ecológicos, de concorrência e imagem.

Este desenvolvimento da SCHOTT também convenceu o jurado do Prêmio Alemão à Inovação que distingue as empresas que promovem mudanças no negócio e no mercado através de sua capacidade de inovação. “A verdadeira inovação está representada pelo processo de fabricação respeitoso com o meio ambiente aplicado pela SCHOTT. Isto faz com que seja possível continuar produzindo fogões vitrocerâmicos Ceran® na Alemanha apesar do rigor da norma sobre manipulação de substâncias perigosas,” como justificou o jurado. Em 2010 a SCHOTT conseguiu introduzir esta tecnologia no mercado.

Seu aperfeiçoamento foi merecedor de um prêmio. A pesquisa e o desenvolvimento culminaram em uma nova característica, que igualmente convenceu o jurado. Agora será possível utilizar displays LED de cor azul nas zonas de cocção, em vez dos habituais de cor vermelha. A SCHOTT demonstrou novamente ser um catalisador da indústria e um parceiro forte para os fabricantes de aparelhos domésticos, porque esta inovação torna possível >

SCHOTT ha recibido el Premio Alemán a la Innovación, dentro de la categoría Grandes Empresas, por sus innovaciones en el ámbito del desarrollo, la fabricación y el marketing de la marca SCHOTT Ceran®.

SCHOTT recebeu o Prêmio Alemão à Inovação, dentro da categoria Grandes Empresas, por suas inovações no âmbito do desenvolvimento, fabricação e marketing da marca SCHOTT Ceran®.



tigación y el desarrollo han culminado en una nueva prestación, que también convenció al jurado: la utilización en las zonas de cocción de displays LED de color azul, en lugar de los habituales de color rojo. Con ello, SCHOTT ha demostrado nuevamente ser un catalizador de la industria y un partner fuerte para los fabricantes de aparatos domésticos, porque esta innovación hace posible diseños personalizados y un alto nivel estético en las cocinas. Gracias a la novedosa placa de cocción vitrocerámica negra, lanzada al mercado en 2009, en el futuro próximo se añadirán, bajo la denominación "Cooking & Light", todavía más alternativas de diseño con elementos luminosos. El jurado consideró, además, que la estrategia de marketing era "notable". Como parte de su colaboración con los fabricantes de aparatos domésticos y utilizando una campaña informativa selectiva, se ha utilizado también el proceso de fabricación respetuoso con el medio ambiente de SCHOTT Ceran® como un argumento de venta, que permite a la empresa perfilarse claramente frente a sus competidores. Esto se ha traducido en una mayor presencia de la marca entre los distribuidores y los usuarios finales. Al mismo tiempo se ven reforzadas la imagen de respeto al medio ambiente y la posición de la empresa en el mercado. "Sobre la base de nuestra labor investigadora seguiremos desarrollando más y más productos innovadores que satisfagan las necesidades de nuestros clientes y creen nuevas tendencias," comenta el Prof. Dr.-Ing. Udo Ungeheuer. <|

bjoern.weller@schott.com

realizar designs personalizados e obter um alto nível estético nas cozinhas. Lançado no mercado em 2009, o inovador fogão vitrocerâmico "Cooking & Light" black irá permitir oferecer em um futuro próximo diferentes alternativas em design com elementos luminosos.

Além disso, o jurado considerou que a estratégia de marketing foi notável. Como parte de sua colaboração com os fabricantes de aparelhos domésticos e utilizando uma campanha informativa seletiva, o processo de fabricação respeitoso com o meio ambiente da vitrocerâmica SCHOTT Ceran® foi utilizado como argumento de venda, já que permite que a empre-

sa se posicione claramente na frente de seus concorrentes, e isto se concretiza em uma maior presença da marca entre os distribuidores e os usuários finais. Ao mesmo tempo, tanto a imagem de respeito ao meio ambiente como a posição da empresa no mercado ficam ainda mais reforçadas.

Para a SCHOTT, este prêmio confirma a importância de se investir em pesquisa. "A partir de nosso trabalho de pesquisa, podemos continuar desenvolvendo mais e mais produtos inovadores que satisfaçam as necessidades de nossos clientes, bem como criar novas tendências," comenta o Prof. Dr. Eng. Udo Ungeheuer. <| bjoern.weller@schott.com



Foto: SCHOTT / Montaje: Unit Design

La última generación de placas de cocción vitrocerámicas SCHOTT Ceran® respetuosas con el medio ambiente, incorpora asimismo la capacidad de permitir el paso de la luz azul.

A última geração de fogões vitrocerâmicos SCHOTT Ceran®, além de ser respeitosa com o meio ambiente, também permite a passagem de luz de cor azul.